

## 中國國際集藏文化博覽會

Exposição Internacional de Coleccionismo da China

本年（第一屆）中國國際集藏文化博覽會已於9月26日至9月29日在北京舉行，博覽會的主題為「追逐夢想 樂享集藏」。持續四天的博覽會，每天都有不同的主題活動日，為集郵者帶來豐富的集郵、收藏活動。佔地22,000平方米的展會場地，來自超過50個國家和地區郵票展銷，31個省市地域文化展示，還有170餘件郵票中的國家文物，及形形色色的珍品展覽。此外，亦舉辦了一場名為『集郵文化產業發展論壇』，作為參展商之一的澳門郵政亦有派代表參與。



澳門郵政特別為是次博覽會發行了紀念封並於會場提供加蓋郵戳服務，同時亦發售澳門郵品。當中，以中國文學為題的郵品最受國內集郵者愛戴，而不少的集郵者也對澳門郵票予以正面評價，並提出了寶貴意見。透過是次參與，不但讓國內集郵者更直接認識澳門郵票，同時也吸引了他們對澳門文化的發掘。

Teve lugar em Pequim, entre 26 e 29 de Setembro passado, a 1.ª Edição da "Exposição Internacional de Coleccionismo da China, 2013", subordinada ao tema "Busca o Sonho, Goza o Prazer do Coleccionismo". Diariamente, durante os 4 dias do evento, foram realizadas diversas actividades dedicadas à filatelia e ao coleccionismo. O espaço de 22.000 metros quadrados foi ponto de encontro para a exposição e venda de produtos filatélicos de mais de 50 países e 31 províncias e regiões da China, e ainda para uma mostra de mais de 170 peças do património cultural nacional, e de outros objectos ligados à cultura chinesa, que ilustraram diferentes emissões filatélicas da China. Na ocasião, teve também lugar o "Fórum

de Desenvolvimento da Indústria de Coleccionismo Filatélico", de que os Correios de Macau tomaram parte como expositor.

Para assinalar a participação neste evento, os Correios de Macau emitiram um envelope comemorativo e disponibilizaram, no espaço de exposição, o serviço de aposição de carimbo comemorativo, bem como a venda de produtos filatélicos de Macau. Os produtos filatélicos de Macau mais apreciados nesta exposição foram os dedicados à literatura chinesa. Muitos colecionadores presentes no certame deram a sua opinião positiva e deixaram sugestões para os produtos filatélicos de Macau. A participação dos Correios de Macau deu aos visitantes e colecionadores do Continente a oportunidade de verem e conhecerem de perto os selos de Macau, tendo incentivado, desta forma, o interesse pela cultura local.

## 『2013立法會選舉宣傳啟動日』紀念郵戳

Posto de Correio "Dia do Início da Campanha Eleitoral para as Eleições da Assembleia Legislativa de 2013"



為配合2013立法會選舉宣傳啟動日，郵政局於二零一三年八月三十一日在塔石廣場設置臨時攤台，為市民提供加蓋『2013立法會選舉宣傳啟動日』紀念郵戳服務並派發紀念此活動之紀念封。

Os Correios de Macau, para assinalar o início da Campanha Eleitoral para as Eleições da Assembleia Legislativa, instalaram na Praça do Tap Seac, no dia 31 de Agosto, um Posto de Correio Temporário com um carimbo comemorativo e distribuição de sobrescritos comemorativos, alusivos a esse acontecimento.

## 福利會會訊

Clube de Pessoal dos CTT - Notícias



郵電職工福利會於7月至9月期間多項體育競賽活動中取得佳績，計有：

- ◆ 會員Arminda R. da Silva在《2013公共機構體育競技大會》網球項目，獲女子單打冠軍；
- ◆ 保齡球隊於8月11日參加《澳門樂善行盃慈善保齡球友誼賽》獲第五名；
- ◆ 足球隊於7月21日參加《公務會慶盃小球聯歡賽》獲季軍；
- ◆ 首次組建的龍舟隊於9月8日參加《2013澳門中秋盃小龍賽》—「250m公職人員一盃組」，經過即日的三場賽事，擠身最後決賽並獲第六名；

於7月21日舉辦會員親子活動，一行共75人在參觀《活龍活現互動展》後，再到酒店享用豐富的自助午餐，氣氛融洽。

O Clube de Pessoal dos CTT participou, entre Julho e Setembro, em várias competições desportivas, tendo obtido os seguintes bons resultados:

- ◆ Arminda R. da Silva, sócia do Clube, foi a campeã na modalidade de ténis singular (feminino) do Festival Desportivo das Entidades Públicas, 2013.
- ◆ A equipa de bowling do Clube participou no Torneio Amigável "Taça de Beneficência Care Action Macao", tendo ficado classificada em 5.º lugar.



- ◆ A equipa de futebol do Clube ficou em terceiro lugar no Torneio de Bolinha para Celebração do Aniversário da Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa.
- ◆ A primeira equipa de barcos-dragão organizada pelo Clube participou no Torneio de Mini Barcos-Dragão de Macau, 2013 - "Taça do Festival do Bolo Lunar". Após três dias de competição, a equipa classificou-se em 6.º lugar na modalidade "250 metros - funcionários públicos".

No 21 de Julho, o Clube organizou uma actividade dedicada às famílias. Um grupo de 75 pessoas visitou a Exposição "Dinosaurs LIVE" e saboreou, em conjunto, um almoço "buffet".



澳門郵政  
CORREIOS DE MACAU

07-09/2013

郵政局資訊性刊物  
Boletim informativo da Direcção dos Serviços de Correios

# 接觸 75

EmContacto

地址 ADD : 澳門議事亭前地 電話 TEL : (853) 2857 4491 傳真 FAX : (853)2833 6603 網址 WEBSITE : www.macaupost.gov.mo

## 郵政電子掛號郵件

Correio Electrónico Registrado Postal



隨著第186/2013號行政長官批示的公佈，郵政電子掛號郵件公共服務可證實寄件人、收件人、來源地的指定經營人和目的地的指定經營人之真實性；同時亦證實電子訊息的寄送、轉寄、送達、未送達、拒絕接收和過期以及相關的日期及時間；另外，電子訊息的保密性及完整性亦得到保障，因此郵政電子掛號郵件具有相等於附加收件回執的掛號函件證明力。

郵政電子掛號郵件公共服務規章的生效，使本澳電子郵政服務進入新階段，郵政局將推出全民免費的安全電子郵箱，簡稱「SEPBox」，用戶以真實身份向澳門郵政登記後，均可免費開立其「SEPBox」，並可安全、穩妥地接收經澳門郵政派遞的政府電子通知書、郵政電子掛號郵件、電子帳單及電子訂閱；「SEPBox」還具備自動提示功能，無論是電子帳單、電子訂閱或任何附有到期日的電子派遞，均可自動加入行事曆，用戶不用再擔心忘記繳費或重要活動。另外，用戶亦可自選電子訂閱，隨時隨地獲得自選的各類優惠、折扣與資訊，「SEPBox」將為澳門特別行政區政府部門、商業機構及市民大眾提供安全、穩妥與高效的電子派遞平台。

現時本局已完成「SEPBox」的內部測試，亦已發函予25個政府部門及商業機構，邀請其參加安全電子郵箱的第一階段外部試用。

Através do Despacho do Chefe do Executivo n.º 186/2013, foi criado o Serviço Público de Correio Electrónico Registrado Postal. Este serviço público postal, a ser prestado pela Direcção dos Serviços de Correios, atesta a autenticidade do remetente, do destinatário e dos operadores designados de origem e de destino, o envio, reencaminhamento, entrega, não entrega, rejeição e expiração da mensagem electrónica, bem como as respectivas datas e horas, e a confidencialidade e integridade da mensagem electrónica. Em termos de força probatória, o Correio Electrónico Registrado Postal equivale à correspondência registada com aviso de recepção.

Com a prestação do Serviço Público de Correio Electrónico Registrado Postal pela Direcção dos Serviços de Correios, abre-se uma nova era electrónica postal em Macau. O Serviço Público de Correio Electrónico Registrado Postal é utilizado através da aplicação de caixa electrónica da Direcção dos Serviços de Correios, designada por Caixa Postal Electrónica Segura (SEPBox), à qual estão associadas várias funcionalidades. A Direcção dos Serviços de Correios vai disponibilizar gratuitamente uma SEPBox a todos os cidadãos de Macau. O utilizador deste serviço, depois de se autenticar e registar devidamente nesta Direcção de Serviços, obtém gratuitamente a sua SEPBox. A SEPBox permite, para além da utilização do Serviço Público de Correio Electrónico Registrado Postal, receber, de forma segura e fiável, correio electrónico enviado através do sistema informático seguro da Direcção dos Serviços de Correios, como, por exemplo, notificações electrónicas de Serviços Públicos, facturas electrónicas e correio electrónico relativo a subscrições electrónicas. A SEPBox está também munida de funções de lembrete de datas para pagamento de facturas electrónicas, de subscrição electrónica, ou relativos a qualquer outro tipo de distribuição electrónica com data de vencimento. O utilizador deste serviço deixa de ter a preocupação de se lembrar de pagamentos ou de eventos importantes. Por outro lado, o utilizador pode escolher receber, a qualquer momento, informações promocionais e de descontos que sejam do seu interesse. A SEPBox será, pois, uma plataforma de distribuição electrónica segura, fiável e eficiente para os Serviços do Governo, para as empresas e para os cidadãos de Macau.

Neste momento, a Direcção dos Serviços de Correios já concluiu os testes internos da SEPBox, e enviou convite a vinte e cinco Serviços do Governo e instituições comerciais, para participarem na primeira fase de uso externo experimental.

## 世界郵政聯盟集郵培訓工作坊

Formação da UPU em Bangucoque

世界郵政聯盟於本年8月6日至8日在泰國曼谷舉辦集郵培訓工作坊，共有30人參加，分別來自孟加拉、不丹、柬埔寨、中國、印度、印尼、老撾、澳門、緬甸、尼泊爾、馬爾代夫、俄羅斯、薩摩亞、星加坡、所羅門群島、泰國、東帝汶、吐瓦魯、阿努阿圖、越南等。與此同時，郵政局亦派員參加在曼谷舉行的「泰國2013世界郵票展覽會」，展覽期為8月2日至14日。



代表澳門郵政出席工作坊的集郵處銷售及行政範圍協調員曹引桂表示透過是次集郵工作坊增進了集郵知識，明白市場策略對郵票主題和產品的重要性；現代科技如何革新郵票印刷技術，進而使郵票產品更多元化和更具吸引力；其他郵政和印製公司的經驗擴闊了對集郵市場的了解；認識了多個國家郵政的代表，有助日後的溝通和合作。

A União Postal Universal realizou um workshop sobre filatelia, em Bangucoque, de 6 a 8 de Agosto, no qual participaram 30 representantes dos seguintes países e regiões: Bangladesh, Butão, Camboja, China, Índia, Indonésia, Laos, Macau, Myanmar, Nepal, Maldivas, Rússia, Samoa, Singapura, Ilhas Salomão, Tailândia, Timor-Leste, Tuvalu, Vanuatu e Vietname. Na mesma ocasião, os Correios de Macau participaram na "Exposição Mundial de Filatélica, Tailândia, 2013", patente de 2 a 14 de Agosto.



serem tão procurados por colecionadores e a forma como são definidos os diferentes temas filatélicos, as técnicas de impressão e as emissões conjuntas com outras regiões.

A representante dos Correios de Macau no workshop, Dra. Chou Ian Kuai, coordenadora de vendas e administração, revelou que esta acção de formação enriqueceu o seu conhecimento sobre filatelia, obtendo um melhor entendimento sobre a importância dos temas e produtos filatélicos na estratégia do mercado e da inovação na impressão através de novas tecnologias, visando diversificar e tornar mais atraentes os produtos filatélicos. Da mesma forma, as experiências partilhadas com outras autoridades postais e companhias impressoras expandiram a sua visão sobre o mercado filatélico. Durante a estadia em Bangucoque, foram também estabelecidos contactos com outros participantes o que pode vir a contribuir para uma maior comunicação e cooperação com outras autoridades postais.

## 第十一屆亞太郵政聯盟大會

*11.º Congresso da União Postal da Ásia-Pacífico (APPU)*

本局應國家郵政局邀請，委派康經維總監（郵務運作）及梁堯堯總監（特別項目）前往印度新德里與國家代表團一同參加於9月3日至7日期間舉行的第十一屆亞太郵政聯盟大會。

大會的開幕儀式由印度總統主持。會議期間，亞太郵政執行理事會主席、各工作組及各單位分別匯報自2009年上屆在新西蘭舉行的大會後，於2010至2012年期間所執行的工作及取得的成果。此外，大會亦對財務委員會的財務報告及2014年度的預算作審批。

大會亦安排一整天的“創新及電子商務”研討會，讓一些在電子業務走得較前的郵政及機構與各與會代表分享其對如何鼓勵機構創意及經營電子商務的心得，以及如何克服所遇到的困難。

萬國郵政聯盟的代表亦向各與會代表介紹自去年在多哈舉行的大會後，萬國郵政聯盟在郵政經理事會及行政理事會的架構所作的新安排。



而澳門郵政則首次擔任亞太郵政聯盟電子服務工作組的主席，是次會議由梁堯堯總監（特別項目）主持。會議上介紹了未來工作組的運作模式及架構，以及澳門郵政於本年10月8日推出的安全電子郵箱服務（SEPBox）。

此外，在9月6日舉行的亞太郵政聯盟大會的全會上，中國國家郵政局普遍服務司司長林洪亮獲得會員國的支持，以高票當選為亞太郵聯秘書長，任期自2014年至2017年。

electrónicos” para que partilhassem ideias sobre como incentivar a inovação e comunicassem experiências no comércio eletrónico e ainda as soluções encontradas para ultrapassar as dificuldades.

Durante o Congresso, o representante da União Postal Universal (UPU) apresentou a todos os participantes as novas estruturas do Conselho de Operações Postais e do Conselho de Administração da UPU, criadas após o Congresso da UPU em Doha, no ano passado.

Neste Congresso, os Correios de Macau assumiram, pela primeira vez, a presidência do Grupo de Trabalho de Serviços Electrónicos da APPU. O Eng. Francisco Leong, coordenador da área de Projectos Especiais de Desenvolvimento dos Correios de Macau, presidiu à reunião e apresentou o modelo operacional e a estrutura orgânica do grupo para os próximos anos, bem como anunciou o lançamento da Caixa Postal Electrónica Segura (SEPBox) dos Correios de Macau, agendado para 8 de Outubro.

Na reunião plenária do 11.º Congresso da APPU, que decorreu dia 6 de Setembro,

Lin Hongliang, Chefe do Departamento de Serviços Universais dos Correios Nacionais da China, foi eleito Secretário-Geral da União Postal da Ásia-Pacífico, com mandato de 2014 a 2017, tendo merecido o apoio da esmagadora maioria dos países membros.

## 通訊博物館暑期活動

*Actividades de Férias do Museu das Comunicações*

通訊博物館除參與教青局協辦4項共10班暑期課程外，亦與澳門生物醫學工程學會、電機及電子工程師學會、香港澳門生物醫學工程聯合分會和澳門大學生物醫學工程實驗室合辦「科學速遞－生物醫學工程開步走」夏令營活動，帶領學生走訪香港中文大學和香港理工大學，探索生物醫學工程範疇的發展和前景。另由博物館開辦的「光與顏色」、「元件特攻」和「通訊樂遊營－通訊解碼」暑期活動同樣豐富精彩，更多活動照片發佈於博物館書專頁 (Commuseum Macao)，歡迎瀏覽。

O Museu, para além dos quatro cursos de férias co-organizados com a DSEJ e distribuídos por dez turmas, organizou o “Campo de Ciência Expresso – Um Pontapé de Saída para a Engenharia Biomédica” juntamente com a Macau Sociedade de Engenharia Biomédica, o IEEE-BEM Hong Kong – Macau Joint Chapter e o Laboratório de Engenharia Biomédica da Universidade de Macau.



Os participantes visitaram a Universidade Chinesa de Hong Kong e a Universidade Politécnica de Hong Kong para tomarem conhecimento do desenvolvimento e perspectivas futuras da engenharia biomédica. Da mesma forma, decorreram com sucesso as actividades “Luz e Cores”, “Componente Comando” e “Campo de Comunicação – Descodificação da Comunicação”, organizadas pelo Museu (fotos na página de Facebook - Commuseum Macao).

## 「探索新加坡 - 傳統文化的色彩」特展圓滿閉幕

*“Explore Singapura! As Cores do Património” encerrou com grande sucesso*

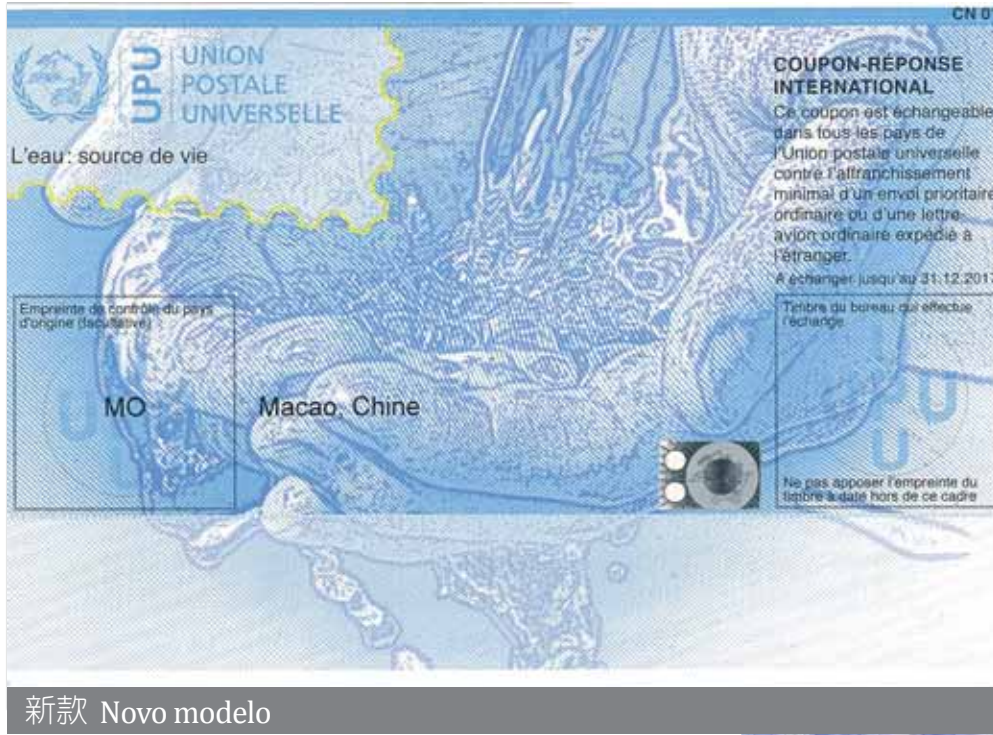


備受好評的半年特展已於8月底結束，不但學校和團體爭相預約配合專題的動手做項目，也吸引不少遊客及傳媒專程到訪探索新加坡傳統文化的色彩。慶祝兒童節和新加坡國慶特設的「親子砂畫」和「彩繪油燈」工作坊帶來滿館歡笑聲，讓參加者盡情發揮無限創意，也請來專家示範烘培斑蘭蛋糕，親子友伴一起品嚐香甜新加坡地道小食。

Esta exposição, patente ao público durante seis meses, encerrou no final de Agosto, merecendo inúmeros comentários favoráveis dos visitantes. Escolas e organizações, com reserva antecipada de visitas especiais guiadas e de actividades práticas relacionadas com a exposição, bem como turistas e membros dos média, deslocaram-se especialmente ao Museu para explorar as cores do património de Singapura. As oficinas de trabalho “Pintura na Areia” e “Pintura de Lanternas de Óleo”, em celebração do Dia da Criança e do Dia Nacional de Singapura, respectivamente, ofereceram momentos de boa disposição e de diversão no Museu, servindo também para revelar a inesgotável criatividade dos que participaram nestas oficinas. Os visitantes contaram ainda com a demonstração ao vivo de confeção de um bolo Pandan e puderam experimentar algumas das iguarias tradicionais de Singapura.

## 新款國際回信券

*Cupão-Resposta Internacional - Novo Modelo*



新款 Novo modelo

按照萬國郵政聯盟之通知，由二零一三年七月一日起，本局開始發售新款國際回信券。

因此，由二零零九年九月一日發行之舊款國際回信券，本局將於二零一三年九月一日停止售賣，並將由二零一四年一月一日起終止接受有關之兌換。



舊款 Antigo modelo

Conforme indicação da União Postal Universal, a partir de dia 1 de Julho de 2013 os Serviços de Correios adoptaram e puseram à venda um novo modelo de cupão-resposta internacional.

Assim, a partir de 1 de Setembro de 2013, deixará de ser vendido o antigo modelo de cupão-resposta internacional, em vigor desde 1 de Setembro de 2009, como também, a partir de 1 de Janeiro de 2014, a sua troca deixará de ser aceite.

## 集郵新焦點

*Focos de Filatelia*

名稱 Nome	日期 Data	郵票數目 Nº de Selos	金額 (澳門幣) Taxas (MOP)	發行數量 Tiragem
文學與人物 – 三國演義 二 Literatura e Personagens Literárias – O Romance dos Três Reinos II	13/09/2013	4 郵票 selos + 1 小型張 bloco	12.00 + 12.00	200,000套 conjuntos 200,000枚 unidades



設計 / Design: 潘錦玲 Poon Kam Ling

資料單張 – 作者 / Pagela – Autor: 周勵 Zhao Qiao

文學與人物 – 三國演義 二

《三國演義》是中國四大古典文學名著之一，更是著名的歷史小說，向為人們喜愛。作者羅貫中，用文學體裁寫出了中國歷史上一個歷時九十七年的動亂時代，其規模之宏大、氣勢之宏偉，非其他作品可比擬。通過《三國演義》，我們認識了整整一個時代，認識了那個時代的政治策略和軍事方法。作品以“七實三虛”的筆法，即大部分是真實的歷史人物、事件，少部分出於藝術虛構，塑造了劉備、諸葛亮、曹操、周瑜等栩栩如生的人物及許多家喻戶曉的故事情節。

*Literatura e Personagens Literárias – O Romance dos Três Reinos II*

O “Romance dos Três Reinos” é um dos quatro grandes clássicos da literatura chinesa. Este famoso romance histórico, escrito por Luo Guanzhong, trata um período muito agitado da história da China, que durou cerca de um século. A grandeza e majestade como está escrito destacam-no entre outras obras literárias da China. No “Romance dos Três Reinos” são reveladas as estratégias políticas e os métodos militares adoptados naquela época. Esta obra mistura verdade e ficção, mas é baseada maioritariamente em figuras reais e acontecimentos históricos. Alguns episódios são pura ficção, integrando personagens reais como Liu Bei, Zhuge Liang, Cao Cao, Zhou Yu, que se tornaram muito conhecidos.

## 新集郵品預告

*Focos de Filatelia – Próximos Lançamentos*

名稱 Nome	日期 Data	郵票數目 Nº de Selos	金額 (澳門幣) Taxas (MOP)	發行數量 Tiragem
澳門街道 二 Ruas de Macau II	09/10/2013	4 郵票 selos + 1 小型張 bloco	12.00 + 12.00	200,000套 conjuntos 200,000枚 unidades
聖誕節 Natal	21/10/2013	2 郵票 selos + 1 小型張 bloco	8.50 + 12.00	200,000套 conjuntos 200,000枚 unidades
澳門中國書畫前輩名家 Caligrafia e Pintura Chinesa – Artistas Ilustres de Macau	01/11/2013	6 郵票 selos + 1 小型張 bloco	12.00 + 12.00	200,000套 conjuntos 200,000枚 unidades
第60屆澳門格蘭披治大賽車 60ª Grande Prémio de Macau	08/11/2013	6 郵票 selos + 1 小型張 bloco	12.00 + 12.00	200,000套 conjuntos 200,000枚 unidades
澳門－歐盟貿易和 合作協議二十周年 20ª Aniversário do Acordo Comercial e de Cooperação Macau-União Europeia	23/11/2013	2 郵票 selos	6.50	200,000套 conjuntos